

ZUSATZBETRIEBSANLEITUNG

FÜR

WASSERGEKÜHLTE DREHSTROMMOTOREN

**Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung
und die
Sicherheitshinweise lesen und beachten**

Ausgabedatum: 07/07 ersetzt BA vom: -

SUPPLEMENT TO

OPERATING INSTRUCTIONS

FOR WATER-COOLED ROTARY-CURRENT MOTORS

**Read and follow the operating
and safety instructions
before installing the motors**

Date of issue: 07/07 replaces OI of: -



Bei Motoren mit Flüssigkeitskühlung wird die Verlustwärme über das Kühlwasser abgeführt.

Folgende Punkte sind dabei zu beachten:

- Es muss sauberes Kühlwasser verwendet werden. Eine Verschmutzung durch mitgeführte Partikel im Kühlwasser sollte gegebenenfalls durch geeignete Filtersysteme verhindert werden.
- Die Kühlwasser-Einlauftemperatur beträgt min. 10°C und max. 25°C, wenn nicht anders spezifiziert.
- Bei Betrieb oder Lagerung des Motors unterhalb der Frostgrenze muss ein Gefrieren des Kühlwassers verhindert werden. Hierzu kann entweder bei Lagerung das Kühlwasser entleert werden, bzw. für den Betrieb ist ein Frostschutzadditiv zu verwenden.
- Um Kondenswasserbildung zu unterbinden, muss, wenn die Kühlmitteltemperatur kleiner als die Raumtemperatur ist, mit Abschalten des Motors auch der Kühlmittelkreislauf unterbrochen werden.
- Der Betrieb des Motors ohne Kühlwasser ist nicht zulässig.
- Der maximale Wasserdruck beträgt 3,5 bar, wenn nicht anders spezifiziert.
- Der Wasserauslauf am Motor ist oben, so dass sich keine Luft im Kühlsystem ansammeln kann. Eine andere Einbaulage ist nur zulässig, wenn entsprechend spezifiziert, oder nach Rücksprache mit dem Werk.

In liquid-cooled motors, the heat loss is dissipated via the cooling water.

The following points must be noted:

- Clean water must be used for cooling. Any soiling with particles carried by the cooling water should be prevented by using suitable filter systems.
- The inlet temperature of the cooling water must be not lower than 10°C and not higher than 25°C, unless otherwise specified.
- The cooling water must be prevented from freezing when the motor is operated or stored below freezing point. This can be done by draining off the cooling water for storage, or using an anti-freeze additive for operation.
- When the coolant temperature is lower than the temperature of the surroundings, the coolant circuit must be interrupted on switching off the motor, so as to prevent the formation of condensation.
- It is forbidden to operate without cooling water
- The maximum water pressure is 3,5 bar, unless otherwise specified.
- The water outlet is on top of the motor, so that no air can accumulate in the cooling system. Installation in any other position is permitted only when expressly specified, or after consultation with the factory.

Bitte für künftige Verwendung aufbewahren
Seite 1 / 2

Please keep for further reference
Page 1 / 2

- Die Kühlwasser-Durchflußmenge beträgt, wenn nicht anders angegeben:

- Unless otherwise specified, the flow volume of the cooling water is:

Baugröße **l/h**

71	150
80	200
90	250
100	300
112	400
132	500
160	600
180	700
200	800

Size **Litres per hour**

71	150
80	200
90	250
100	300
112	400
132	500
160	600
180	700
200	800